

FULL-ARM-01 & LIGHTS REPEATER

ITALIANO

ISTRUZIONI TECNICHE

ENGLISH

TECHNICAL INSTRUCTIONS

DEUTSCH

TECHNISCHE ANLEITUNGEN

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS TECHNIQUES

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES TÉCNICAS



Art.824
FULL-ARM-01/T

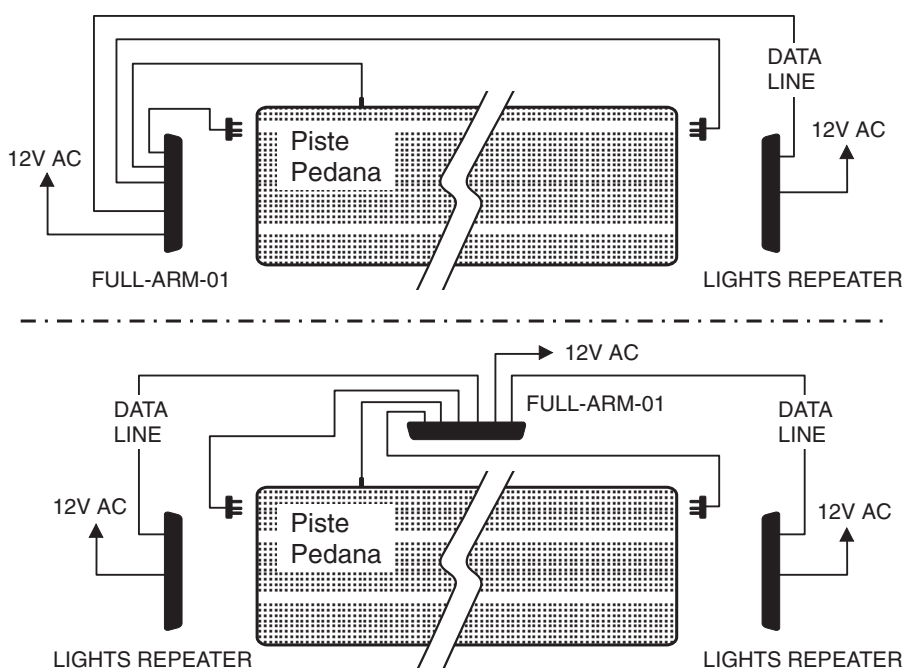


Art.825
FULL-ARM-01/W



Art.894
LIGHTS REPEATER

Examples of connections



FULL-ARM-01 Art.824-825**INFORMAZIONI TECNICHE**

Alimentazione: 12VDC (min. 10VDC, max. 16VDC) o 12VAC (min. 9VAC, max 14VAC), 400mA MAX.

L'alimentazione va collegata alla morsettiera interna nella versione da parete FULL-ARM-01/W (Art.825) o al connettore esterno nella versione da tavolo FULL-ARM-01/T (Art.824). Se viene effettuata in corrente alternata (12VAC) non occorre osservare la polarità. In corrente continua (12VDC) è necessario rispettare la polarità: in caso contrario l'apparecchio non si accende.

Consumo: 0,07 Amp. a lampade spente, più 0,08 Amp per ogni lampada accesa. L'apparecchio segnala, facendo lampeggiare le lampade colorate, se la batteria necessita della ricarica o comunque se la tensione di alimentazione è inferiore a 11Volt. Questo controllo risulta molto utile per evitare che l'eccessiva scarica deteriori la batteria.

La versione FULL-ARM-01/T (Art.824) viene corredata di cavo di alimentazione munito di connettore.

ATTENZIONE: se l'alimentazione avviene con trasformatore o alimentatore collegato alla rete elettrica, assicurarsi che lo stesso sia a doppio isolamento e protetto contro il cortocircuito.

Assicurarsi inoltre che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale con soglia a 30 mA (salvavita).

Alle prese DATA-LINE situate posteriormente possono essere collegati 2 ripetitori luci LIGHTS REPEATER oppure 2 pannelli ripetitori PANEL 02 (Art.835).

INSTALLAZIONE

Art.825 – FULL-ARM-01/W. Versione da parete. Svitare le 7 viti posteriori e rimuovere il fondo plastico. Effettuare il collegamento delle armi e dell'alimentazione utilizzando la morsettiera in alto seguendo lo schema interno. Riposizionare il fondo plastico facendo passare i cavi nell'apposita feritoia in basso a sinistra. Riavvitare le viti posteriori. Collegare gli eventuali LIGHTS REPEATER inserendo i connettori di tipo telefonico nelle prese DATA-LINE. Fissare a parete il FULL-ARM-01 utilizzando i due fori frontali e le due viti fornite a corredo.

Eventuale fissaggio del supporto da tavolo TABLE ADAPTER (Art.826). Svitare le viti posteriori e rimuovere il fondo plastico. Staccare gli eventuali collegamenti alla morsettiera. Inserire il connettore del cavo piatto uscente dal TABLE ADAPTER nell'apposita presa situata tra la morsettiera e le prese DATA-LINE. Riposizionare il fondo plastico facendo passare il cavo piatto nel lato inferiore. Appoggiare sopra e centralmente il TABLE ADAPTER e fissarlo utilizzando le 3 viti lunghe in dotazione (una vite superiore e due inferiori). Riavvitare le rimanenti 4 viti al fondo plastico.

Art.824 – FULL-ARM-01/T. Versione da tavolo. La versione da tavolo dispone di un supporto metallico munito posteriormente di prese per il collegamento delle armi e dell'alimentazione.

Per il collegamento di un cronometro esterno è necessario togliere il fondo plastico e collegare i 2 fili del contatto del cronometro alla morsettiera, come indicato internamente dalla scritta CHRON. Inoltre, è necessario spostare il ponticello, situato vicino alla morsettiera, dalla posizione A alla posizione B.

FUNZIONAMENTO

Tasto **ON-OFF.** Accende e spegne il FULL-ARM-01. Nello stato di OFF il FULL-ARM-01 ha un consumo minimo di 0,05A e quindi, se viene alimentato a batteria, è opportuno scollegarlo quando non è utilizzato.

Tasto **VOLUME SON haut/bas.** Premere per selezionare uno dei 2 livelli di volume.

Tasto **FLEUR. ÉPÉE SABRE.** Seleziona l'arma attiva.

Tasto **VERS. PROGR.** E' attivo solo sulla sciabola per la quale è possibile selezionare 2 programmi:

1) **Spia accesa:** se c'è fuetto non avviene la toccata valida (come da norme F.I.E.).

2) **Spia spenta:** la toccata valida avviene anche se c'è fuetto.

Tasto **TEMPS RÉARM.** Imposta la modalità di riarmo automatica o manuale. Nella modalità automatica è possibile selezionare tempi di 1, 3, 5 sec.

Tasto **RÉARM.** Per riarmare.

FUNZIONE DI TEST. Tenendo premuto il tasto **RÉARM** premere il tasto **ON-OFF.** Si entrerà così nella fase di test.

A questo punto, premendo ripetutamente il tasto **VOLUME SON haut/bas**, si accenderanno in successione tutte le lampade.

Inoltre, cortocircuitando tra loro tutte le 7 prese delle armi, un suono continuo indicherà il funzionamento corretto dei circuiti di controllo delle armi.

Per uscire dal test: ripremere il tasto **ON-OFF.**

LIGHTS REPEATER Art.894
INFORMAZIONI TECNICHE

Alimentazione a seconda delle versioni.

Art.894-A: 220VAC, 6VA MAX;

Art.894-B: 115VAC, 6VA MAX;

Art.894-C: 12VAC, 400 mA MAX.

INSTALLAZIONE

Art.894-A e Art.894-B – LIGHTS REPEATER 220V e 115V. Queste versioni vengono fornite con cavo e spina di alimentazione. Inserire il connettore di tipo telefonico nella presa DATA-LINE. Fissare a parete il LIGHTS REPEATER utilizzando i due fori frontali e le due viti fornite a corredo.

Art.894-C – LIGHTS REPEATER 12VAC. Svitare le viti posteriori e rimuovere il fondo plastico. Effettuare il collegamento dell'alimentazione utilizzando la morsettiera interna. Riposizionare il fondo plastico facendo passare il cavo di alimentazione nell'apposita feritoia in basso a sinistra. Riavvitare le viti posteriori. Inserire il connettore di tipo telefonico nella presa DATA-LINE. Fissare a parete il LIGHTS REPEATER utilizzando i due fori frontali e le due viti fornite a corredo.

Tutte le versioni di LIGHTS REPEATER hanno in dotazione un cavo di tipo telefonico lungo 30mt. per il collegamento DATA-LINE con il FULL-ARM-01. Tale cavo può essere facilmente allungato fino a 100mt. richiedendo le apposite prolunghe. Altrimenti è possibile tagliarlo ed allungarlo con 2 soli fili collegando un filo ai 2 conduttori centrali ed il secondo filo ai 2 conduttori laterali (il cavo ha 4 conduttori).

Una spia luminosa rossa posta vicino alla presa DATA-LINE indica lo stato del collegamento con il FULL-ARM-01.

Spia sempre accesa: il collegamento è corretto.

Spia lampeggiante: collegamento imperfetto o FULL-ARM-01 spento.

Spia spenta: manca l'alimentazione al LIGHTS REPEATER oppure è guasto.

ENGLISH

FULL-ARM-01 Art.824-825

TECHNICAL INFORMATION

Power supply: 12VDC (min. 10VDC, max. 16VDC) or 12VAC (min. 9VAC, max 14VAC), 400mA MAX.

The power supply must be connected to the internal terminal block for the wall version FULL-ARM-01/W (Art. 825) or to the external connector for the table version FULL-ARM-01/T (Art. 824). If this is carried out for alternate current (12VAC) it is not necessary to respect the polarity. For direct current (12VDC) it is necessary to respect the polarity: if not the machine will not turn on.

Consumption: 0.07 Amp., with the lamps turned off, plus 0.08 Amp. for each lamp turned on. The machine signals, by flashing the coloured lamps, if the battery needs to be recharged or if the supply voltage is inferior to 11Volts. This control is very useful in order to avoid that the excessive discharge can deteriorate the battery.

The version FULL-ARM-01/T (Art. 824) is supplied with a feeding cable equipped with the connector.

WARNING: if the power supply is carried out with a transformer or feeder connected to the electrical supply, you must make sure that it has a double insulation and protected against short circuits.

Make sure, too, that the electrical system to which it is linked has a differential switch with a 30mA threshold (circuit-breaker).

To the DATA-LINE outlets placed behind, you can connect 2 LIGHTS REPEATERS or 2 panel repeaters PANEL 02 (Art. 835).

INSTALLATION

Art.825 – FULL-ARM-01/W. Wall version.

Unscrew the 7 screws at the back and remove the plastic back panel. Carry out the connection of the weapons and of the power supply using the terminal block at the top following the internal scheme. Replace the back panel making the cables pass through its special slit at the bottom on the left. Rescrew the back screws. Connect the eventual LIGHTS REPEATERS by inserting the telephone type connectors in the DATA-LINE sockets. Fix the FULL-ARM-01 on the wall using the two frontal holes and the two screws you are supplied with.

Eventual fixing of the table support TABLE ADAPTER (Art. 826). Unscrew the back screws and remove the plastic back panel. Disconnect the eventual connections to the terminal block. Insert the connector of the flat cable coming out of the TABLE ADAPTER to the proper socket situated between the terminal block and the DATA-LINE sockets. Replace the back panel making the flat cable pass through the lower side. Rest the TABLE ADAPTER on top and in the middle and fix it using the three long screws you are equipped with (one superior screw and two lower screws). Rescrew the 4 remaining screws to the back panel.

Art.824 – FULL-ARM-01/T. Table version.

The table version is supplied with a metal support equipped, at the rear, with sockets for the connection of the weapons and for the power supply.

For the connection of an external chronometer it is necessary to remove the plastic back panel and connect the two wires of the contact of the chronometer to the terminal block, as indicated internally by the writing CHRON. Moreover it is necessary to move the jumper, positioned near the terminal block, from the position A to the position B.

OPERATING

ON-OFF key. Turns on and off the FULL-ARM-01. In the OFF position FULL-ARM-01 has a minimum consumption of 0.05A and therefore, if fed with a battery, it is convenient to disconnect it when it is not used.

VOLUME SON haut/bas key. Press down to select one of the two sound levels.

FLEUR. ÉPÉE SABRE key. Selects the weapon being used.

VERS. PROGR key. It is active only for the sabre for which it is possible to select 2 programmes:

1) *Indicator on:* if there is a whip-over the touch is not valid (as for the F.I.E. rules).

2) *Indicator off:* the touch is valid also if there is a whip-over.

TEMPS RÉARM key. Set the mode for automatic or manual rearmament. In the automatic modality it is possible to select times of 1, 3, 5 sec.

RÉARM key. For the rearmament.

TEST FUNCTION. While pressing the **RÉARM** key press the **ON-OFF** key. In this way you will enter the test phase.

At this point, pressing repeatedly the **VOLUME SON haut/bas** key, all the lamps will turn on in succession.

Moreover, short circuiting among themselves, all the 7 sockets for the weapons, a continuous sound will indicate the correct functioning of the control circuits for the weapons.

To exit the test: re-press the **ON-OFF** key.

LIGHTS REPEATER Art.894

TECHNICAL INFORMATION

Power supply according to the versions.

Art.894-A: 220VAC, 6VA MAX;

Art.894-B: 115VAC, 6VA MAX;

Art.894-C: 12VAC, 400 mA MAX.

INSTALLATION

Art.894-A and Art.894-B – LIGHTS REPEATER 220V and 115V. These versions are supplied with a feeding cable and plug. Insert the telephone type plug in the DATA-LINE socket. Fix the LIGHTS REPEATER on the wall using the two frontal holes and the two screws you are supplied with.

Art.894-C – LIGHTS REPEATER 12VAC.

Unscrew the rear screws and remove the plastic back panel. Carry out the connection of the power supply using the internal terminal block. Replace the back panel making sure the feeding cable passes through its special slit at the bottom on the left. Rescrew the rear screws. Insert the telephone type plug in the DATA-LINE socket. Fix the LIGHTS REPEATER on the wall using the two frontal holes and the two screws you are supplied with.

All versions of the LIGHTS REPEATER are equipped with a telephone type cable 30mt long for the connection of the DATA-LINE to the FULL-ARM-01.

This cable can be easily extended up to 100mt by purchasing the special extensions. On the other hand, you can cut the cable and extend it with only two wires and connecting one wire to the two central wires and the second wire to the two lateral wires (the cable has four wires).

A luminous red indicator situated near the DATA-LINE socket indicates the situation of the connection with FULL-ARM-01.

Indicator always on: the connection is correct.

Flashing indicator: the connection is imperfect or the FULL-ARM-01 is off.

Indicator off: lack of power supply to the LIGHTS REPEATER or it has broken-down.

DEUTSCH

FULL-ARM-01 Art.824-825

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Versorgung: 12VDC (min. 10VDC, max. 16VDC) oder 12VAC (min. 9VAC, max. 14VAC), 400mA MAX.

Bei der Wandausführung FULL-ARM-01/W (Art.825) wird die Versorgung an das innere Klemmbrett, bei der Tischausführung FULL-ARM-01/T (Art. 824) an den äußeren Verbinder angeschlossen. Bei Wechselstrom (12VAC) muß die Polung nicht beachtet werden, bei Gleichstrom (12 VDC) muß die Polung eingehalten werden, ansonsten läßt sich das Gerät nicht anschalten.

Verbrauch: 0,07 Amp. bei ausgeschalteten Lampen und 0,08 Amp. für jede eingeschaltete Lampe. Durch das Blinken der farbigen Lampen zeigt das Gerät an, wenn die Batterie neu geladen werden muß, oder wenn die Versorgungsspannung geringer als 11V ist. Diese Kontrolle ist sehr nützlich um zu vermeiden, daß der Zustand der Batterie durch die übermäßige Entladung verschlechtert wird.

Die Ausführung FULL-ARM-01/T (Art. 824) wird mit einem Versorgungskabel mit Verbinder geliefert.

ACHTUNG: Wenn die Stromversorgung über einen Transformator oder ein an das elektrische Stromnetz angeschlossenes Speisegerät erfolgt muß sichergestellt werden, daß dieser zweifach isoliert ist und gegen Kurzschluß abgesichert ist.

Überprüfen Sie außerdem, daß die elektrische Anlage, an die der Anschluß erfolgt, mit einem Differentialschalter mit einer Schwelle von 30 mA ausgerüstet ist.

An die Steckdosen DATA-LINE, die sich auf der Rückseite befinden, können 2 Lichtwiederholer LIGHTS REPEATER oder 2 Wiederholungstafeln PANEL 02 (Art. 835) angeschlossen werden.

INSTALLATION

Art.825 – FULL-ARM-01/W.

Wandausführung. Die 7 rückwärtigen Schrauben abschrauben und den Plastikboden entfernen. Den Anschluß an die Waffen und die Stromversorgung vornehmen, indem das Klemmbrett oben verwendet wird und nach dem Schema im Inneren vorgegangen wird. Den Plastikdeckel wieder anbringen, wobei die Kabel durch den dafür vorgesehenen Schlitz unten links zu legen sind. Die rückwärtigen Schrauben wieder anschrauben. Die eventuell vorhandenen LIGHTS REPEATER anschließen, indem die telefonkabelartigen Verbinder in die Steckdosen DATA-LINE gesteckt werden. Das Gerät FULL-ARM-01 mit den mitgelieferten Schrauben durch die Löcher an der Vorderseite an der Wand befestigen.

Eventuelle Befestigung der Tischhalterung TABLE ADAPTER (Art. 826). Die rückwärtigen Schrauben abschrauben und den Plastikboden entfernen. Eventuell vorhandene Anschlüsse vom Klemmbrett abstecken. Den Verbinder des flachen Kabels, das aus dem TABLE ADAPTER hervorkommt, in die dafür vorgesehene Steckdose zwischen dem Klemmbrett und den DATA-LINE-Steckdosen stecken. Den Deckel wieder anbringen und das flache Kabel unter der Unterseite durchführen. Oben und in der Mitte den TABLE ADAPTER abstellen und mit den 3 langen, mitgelieferten Schrauben befestigen (1 Schraube oben und 2 Schrauben unten). Die 4 restlichen Schrauben wieder am Plastikboden anschrauben.

Art.824 – FULL-ARM-01/T. Tischausführung. Die Tischausführung verfügt über eine Metallhalterung, die auf der Rückseite mit Steckdosen für den Anschluß der Waffen und der Versorgung ausgestattet ist.

Für den Anschluß einer äußeren Kontrolluhr muß der Plastikboden entfernt und die 2 Kontaktdrähte der Kontrolluhr an das Klemmbrett, wie innen durch die Beschriftung CHRON angegeben, angeschlossen werden. Außerdem muß die Überbrückungsklemme, die sich in der Nähe des Klemmbretts befindet, von der Position A auf Position B geschaltet werden.

FUNKTIONSABLAUF

Taste **ON-OFF.** Stellt den FULL-ARM-01 an und ab. Wenn der FULL-ARM-01 auf OFF steht hat er einen Minimalverbrauch von 0,05 Amp. Wenn das Gerät von einer Batterie versorgt wird ist es daher günstig, wenn es nicht verwendet wird, die Versorgung zu unterbrechen.

Taste **VOLUME SON haut/bas.** Drücken, um eine der beiden Lautstärken zu wählen.

Taste **FLEUR. ÉPÉE SABRE.** Selektiert die aktive Waffe.

Taste **VERS. PROGR.** Nur für Säbel, wofür 2 Programme gewählt werden können:

1) **Kontrolleuchte an:** bei Fouet erfolgt kein gültiger Hieb (wie nach Norm F.I.E.).

2) **Kontrolleuchte aus:** der gültige Hieb erfolgt auch bei Fouet.

Taste **TEMPS RÉARM.** Stellt die manuelle oder automatische Wiederbewaffnung ein. Bei der automatischen Einstellung können Zeiten von 1,3 oder 5 Sekunden gewählt werden.

Taste **RÉARM.** Zur Rückstellung.

TESTFUNKTION. Durch gleichzeitiges Drücken der Taste **RÉARM** und der Taste **ON-OFF** beginnt die Testfunktion.

Durch wiederholtes Drücken der Taste **VOLUME SON haut/bas** stellen sich nun nacheinander alle Lichter an.

Wenn außerdem die 7 Steckdosen der Waffen untereinander kurzgeschlossen werden, zeigt ein fortdauernder Ton das korrekte Funktionieren der Kontrollkreisläufe der Waffen an. Um die Prüfungsfunktion zu beenden: erneut die Taste **ON-OFF** drücken.

LIGHTS REPEATER Art.894

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Versorgung je nach Ausführung.

Art.894-A: 220VAC, 6VA MAX;

Art.894-B: 115VAC, 6VA MAX;

Art.894-C: 12VAC, 400 mA MAX.

INSTALLATION

Art.894-A und Art.894-B – LIGHTS REPEATER 220V und 115V. Diese Ausführungen werden mit Kabel und Versorgungssteckdose geliefert. Den telefonkabelartigen Verbinder in die Steckdose DATA-LINE stecken. Den LIGHTS REPEATER mit den mitgelieferten Schrauben durch die Löcher an der Vorderseite an der Wand befestigen.

Art.894-C – LIGHTS REPEATER 12VAC. Die rückwärtigen Schrauben abschrauben und den Plastikboden entfernen. Den Anschluß an die Versorgung über das Klemmbrett im Inneren vornehmen. Den Plastikdeckel wieder anbringen, wobei die Kabel durch den dafür vorgesehenen Schlitz unten links zu legen sind. Die rückwärtigen Schrauben wieder anschrauben. Den telefonkabelartigen Verbinder in die Steckdosen DATA-LINE stecken. Den LIGHTS REPEATER mit den mitgelieferten Schrauben durch die Löcher an der Vorderseite an der Wand befestigen.

Alle Ausführungen des LIGHTS REPEATER werden mit einem 30m langen Kabel, wie die für Telefone, für den Anschluß DATA-LINE an das Gerät FULL-ARM-01, geliefert.

Dieses Kabel kann mit Hilfe der geeigneten Verlängerungskabel (auf Anfrage) leicht bis auf 100m verlängert werden. Ansonsten ist es möglich das Kabel abzuschneiden und nur mit 2 Drähten zu verlängern, indem ein Draht an die beiden Mittelleiter und der andere Draht an die beiden seitlichen Leiter angeschlossen wird (das Kabel hat 4 Leiter).

Eine rote Kontrolllampe in der Nähe der Steckdose DATA-LINE zeigt den Anschluß an das Gerät FULL-ARM 01 an.

Die Kontrolllampe leuchtet immer: Der Anschluß ist korrekt.

Die Kontrolllampe blinkt: Der Anschluß ist gestört oder das Gerät FULL-ARM-01 ist ausgeschaltet.

Die Kontrolllampe ist ausgeschaltet: Die Versorgung des LIGHTS REPEATER ist unterbrochen oder das Gerät ist kaputt.

FULL-ARM-01 Art.824-825**DONNÉES TECHNIQUES**

Alimentation: 12 Vdc (min. 10 Vdc, maxi. 16 Vdc) ou 12 Vac (min. 9 Vac, maxi. 14 Vac), 400mA maxi.

L'alimentation doit être branchée au bornier intérieur dans la version murale FULL-ARM-01/W (Art.825) ou au connecteur extérieur dans la version de table FULL-ARM-01/T (Art.824). Si le branchement se fait en courant alterné (12 Vac), il n'est pas nécessaire d'observer la polarité; ce qui s'impose par contre en cas de courant continu (12 Vdc), sinon l'appareil ne s'allume pas.

Consommation: 0,07Amp. avec lampes éteintes + 0,08Amp. pour chaque lampe allumée à 12 Vdc. L'appareil signale en faisant clignoter les lampes colorées lorsque la batterie nécessite d'être rechargée, c'est-à-dire lorsque la tension d'alimentation descend sous 11 Volts. Ce contrôle a pour objet d'éviter la détérioration de la batterie entraînée par une décharge excessive.

La version FULL-ARM-01/T (Art.824) est livrée avec un câble d'alimentation muni de connecteur.

ATTENTION: si l'alimentation s'effectue à l'aide d'un transformateur ou d'un alimentateur branché au réseau électrique, contrôler que celui-ci ait une double isolation et qu'il soit protégé contre les courts-circuits.

S'assurer en outre que l'installation électrique à laquelle il est branché soit munie d'un interrupteur différentiel avec seuil à 30mA (disjoncteur).

Il est possible de brancher aux prises DATA-LINE, situées à l'arrière, 2 répéteurs de signaux lumineux "LIGHTS REPEATER" ou 2 panneaux répéteurs PANEL 02 (Art.835).

INSTALLATION

Art.825 - FULL-ARM-01/W. Version murale. Dévisser les 7 vis postérieures et enlever le fond en plastique. Effectuer le branchement des armes et de l'alimentation à travers le bornier situé en partie haute; pour ce faire, se référer au schéma interne. Remettre en place le fond en plastique en faisant passer les câbles à travers la fente prévue à cet effet en bas à gauche. Revisser les vis postérieures. Brancher les éventuels "LIGHTS REPEATER" en insérant les connecteurs, type téléphonie, dans les prises DATA-LINE. Fixer le FULL-ARM-01 à la paroi en utilisant les deux trous pratiqués en façade et les deux vis fournies en dotation.

Eventuelle fixation du support de table "TABLE ADAPTER" (Art.826). Dévisser les vis postérieures et enlever le fond en plastique. Déconnecter les éventuels fils du bornier. Insérer le connecteur du câble plat qui sort de l'adaptateur de table "TABLE ADAPTER" dans la relative prise placée entre le bornier et les prises DATA-LINE. Remettre en place le fond en plastique en faisant passer le câble plat dans la partie inférieure. Après avoir placé l'adaptateur "TABLE ADAPTER" au-dessus et au centre, le fixer au moyen des 3 vis longues fournies en dotation (une vis en partie haute et deux en partie basse). Revisser les 4 autres vis au fond en plastique.

Art.824 - FULL-ARM-01/T. Version de table. La version de table dispose d'un support métallique, doté à l'arrière de prises pour le branchement des armes et de l'alimentation.

Pour le branchement d'un chronomètre extérieur, il est nécessaire d'enlever le fond en plastique et de brancher les 2 fils du contact du chronomètre au bornier conformément aux instructions de l'indication CHRON. qui se trouve à l'intérieur. En outre, il est nécessaire de déplacer le pont, situé à proximité du bornier, de la position A à la position B.

FONCTIONNEMENT

Touche **ON-OFF.** Elle sert à allumer ou éteindre le FULL-ARM-01. En position OFF, la consommation du FULL-ARM-01 est de 0,05A minimum. Par conséquent, en cas d'alimentation par batterie, il est conseillé de le débrancher s'il n'est pas utilisé.

Touche **VOLUME SON haut/bas.** L'appuyer pour sélectionner un des 2 niveaux de volume.

Touche **FLEUR. ÉPÉE SABRE.** Permet de sélectionner l'arme activée.

Touche **VERS. PROGR.** Elle n'est validée que pour le sabre pour lequel il est possible de choisir 2 programmes:

1) **lampe témoin allumée:** en cas de fouet, le coup d'estoc n'est pas considéré comme valable (conformément aux normes F.I.E.);

2) **lampe témoin éteinte:** le coup d'estoc est considéré comme valable même en cas de fouet.

Touche **TEMPS RÉARM.** Sert à programmer le mode réarmement automatique ou manuel. En mode automatique, il est possible de sélectionner des temps de 1, 3, 5 secondes.

Touche **RÉARM.** Pour réarmer.

FONCTION DE TEST. Tout en gardant la touche **RÉARM.** enfoncée, appuyer sur la touche **ON-OFF.** On accède ainsi à la phase de test.

À ce point, en appuyant plusieurs fois de suite sur la touche **VOLUME SON haut/bas,** toutes les lampes s'allumeront l'une après l'autre.

En outre, en court-circuitant les 7 prises des armes entre elles, un signal sonore continu indiquera le fonctionnement correct des circuits de contrôle des armes.

Pour quitter la phase test, réappuyer sur la touche **ON-OFF.**

LIGHTS REPEATER Art.894**DONNÉES TECHNIQUES**

Alimentation selon les versions:

Art.894-A: 220 Vac, 6VA MAXI.

Art.894-B: 115 Vac, 6VA MAXI.

Art.894-C: 12 Vac, 400 mA MAXI.

INSTALLATION

Art.894-A et Art.894-B - LIGHTS REPEATER 220V et 115V. Ces versions sont fournies avec câble et fiche d'alimentation. Insérer le connecteur, type téléphonie, dans la prise DATA-LINE. Fixer le "LIGHTS REPEATER" à la paroi en utilisant les deux trous pratiqués en façade et les deux vis fournies en dotation.

Art.894-C - LIGHTS REPEATER 12 Vac. Dévisser les vis postérieures et enlever le fond en plastique. Effectuer le branchement de l'alimentation à travers le bornier intérieur. Remettre en place le fond en plastique en faisant passer le câble d'alimentation à travers la fente prévue à cet effet en bas à gauche. Revisser les vis postérieures. Insérer le connecteur, type téléphonie, dans la prise DATA-LINE. Fixer le "LIGHTS REPEATER" à la paroi en utilisant les deux trous pratiqués en façade et les deux vis fournies en dotation.

Toutes les versions du "LIGHTS REPEATER" sont fournies avec un câble, type téléphonie, d'une longueur de 30m pour le branchement DATA-LINE au FULL-ARM-01. Ce câble peut être aisément rallongé jusqu'à 100m au moyen des relatives rallonges disponibles sur demande. Sinon, il est possible de le couper et de le rallonger moyennant deux seuls fils, en branchant l'un aux deux conducteurs centraux et l'autre aux deux conducteurs latéraux (le câble possède 4 conducteurs).

Une lampe témoin rouge, placée à proximité de la prise DATA-LINE indique l'état du branchement au FULL-ARM-01.

Lampe témoin toujours allumée: branchement correct;

Lampe témoin clignotante: branchement incorrect ou FULL-ARM-01 éteint.

Lampe témoin éteinte: interruption de l'alimentation du "LIGHTS REPEATER" ou panne.

FULL-ARM-01 Art.824-825

INFORMACIONES TÉCNICAS

Alimentación: 12Vcc (mín. 10Vcc, máx. 16Vcc) ó 12Vca (mín. 9Vca, máx 14Vca), 400mA máx. La alimentación debe conectarse a la regleta de bornes presente en la versión de pared FULL-ARM-01/W (Art.825) o al conector exterior en la versión de sobremesa FULL-ARM-01/T (Art.824). Si la alimentación se realiza en corriente alterna (12Vca) no es preciso respetar la polaridad, mientras que si se realiza en corriente continua (12Vcc) es necesario respetar la polaridad de lo contrario el aparato no se enciende.

Consumo: 0,07 A con lámparas apagadas más 0,08 A por cada lámpara encendida a 12Vcc. El aparato, haciendo parpadear las lámparas coloreadas, indica si la batería necesita ser recargada o en todo caso si la tensión de alimentación es inferior a 11 voltios; este control resulta muy útil para evitar que la excesiva descarga dañe la batería.

La versión FULL-ARM-01/T (Art.824) está provista de cable de alimentación con conector.

ATENCIÓN: si la alimentación se lleva a cabo con el transformador o con la fuente de alimentación conectada a la red eléctrica, verificar que ésta sea de doble aislamiento y esté protegida contra el cortocircuito.

Controlar también que la instalación eléctrica de red esté provista de interruptor diferencial automático con umbral de 30 mA.

A las tomas DATA-LINE situadas posteriormente pueden conectarse dos repetidores de luz LIGHTS REPEATER o dos paneles repetidores PANEL 02 (Art.835).

INSTALACIÓN

Art.825 – FULL-ARM-01/W. Versión de pared. Destornillar los siete tornillos traseros y extraer el fondo de plástico. Realizar la conexión de las armas y de la alimentación utilizando la regleta de bornes alta, siguiendo el diagrama interno. Reposicionar el fondo de plástico haciendo pasar los cables en la especial ranura situada en la parte inferior, a la izquierda. Volver a atornillar los tornillos traseros. Conectar los eventuales LIGHTS REPEATER insertando los conectores de tipo telefónico en las tomas DATA-LINE. Fijar a la pared el FULL-ARM-01 utilizando los dos orificios delanteros y los dos tornillos provistos en dotación.

Eventual fijación del soporte de sobremesa TABLE ADAPTER (Art.826). Destornillar los tornillos traseros y extraer el fondo de plástico. Desconectar las eventuales conexiones a la regleta de bornes. Insertar el conector del cable plano saliente del TABLE ADAPTER en la toma al efecto situada entre la regleta de bornes y las tomas DATA-LINE. Reposicionar el fondo de plástico haciendo pasar el cable plano en el flanco inferior; colocar encima de éste el TABLE ADAPTER y centrarlo, a continuación fijarlo utilizando los tres tornillos largos en dotación (un tornillo superior y dos inferiores). Volver a atornillar los restantes cuatro tornillos al fondo de plástico.

Art.824 – FULL-ARM-01/T. Versión de sobremesa. La versión de sobremesa dispone de un soporte metálico provisto en la parte trasera de tomas para la conexión de las armas y de la alimentación.

Para el conexionado de un cronómetro exterior es necesario sacar el fondo de plástico y conectar los dos hilos del contacto del cronómetro a la regleta de bornes, tal como se indica interiormente a la inscripción CHRON.; además, es necesario desplazar el puente, situado cerca de la regleta de bornes, de la posición A a la posición B.

FUNCIONAMIENTO

Tecla **ON-OFF.** Enciende y apaga el FULL-ARM-01. En el estado de OFF el FULL-ARM-01 tiene un consumo mínimo de 0,05A; por consiguiente, si se alimenta a batería, es preciso desconectarlo cuando no se utilice.

Tecla **VOLUME SON haut/bas.** Pulsar para seleccionar uno de los 2 niveles de volumen.

Tecla **FLEUR. ÉPÉE SABRE.** Selecciona el arma activa.

Tecla **VERS. PROGR.** Se activa sólo en el sable para el cual es posible seleccionar 2 programas:

1) **Luz piloto encendida:** en presencia de "fouet" no se verifica la estocada válida (de conformidad con las normas F.I.E.).

2) **Luz piloto apagada:** la estocada válida se verifica incluso en presencia de "fouet".

Tecla **TEMPS RÉARM.** Fija la modalidad de rearme automático o manual, en la modalidad automática es posible seleccionar tiempos de 1, 3 y 5 segundos.

Tecla **RÉARM.** Para rearmar.

FUNCIÓN DE TEST. Pulsar la tecla **ON-OFF** manteniendo pulsada la tecla **RÉARM.** Se entrará de esta forma en la fase de test.

A este punto, pulsando repetidamente la tecla **VOLUMEN SON haut/bas,** se encenderán en sucesión todas las lámparas; además, cortocircuitando los siete conectores de las armas, un sonido continuo indicará el funcionamiento correcto de los circuitos de control de las armas.

Para salir del test: volver a pulsar la tecla **ON-OFF.**

LIGHTS REPEATER Art.894

INFORMACIONES TÉCNICAS

Alimentación de acuerdo a las versiones.

Art.894-A: 220Vca, 6VA máx.

Art.894-B: 115Vca, 6VA máx.

Art.894-C: 12Vca, 400 mA máx.

INSTALACIÓN

Art.894-A y Art.894-B – LIGHTS REPEATER 220V y 115V. Estas versiones están provistas de cable y enchufe de alimentación. Insertar el conector de tipo telefónico en la toma DATA-LINE. Fijar a la pared el LIGHTS REPEATER utilizando los dos orificios delanteros y los dos tornillos provistos en dotación.

Art.894-C – LIGHTS REPEATER 12Vca. Destornillar los tornillos traseros y extraer el fondo de plástico. Realizar la conexión de la alimentación utilizando la regleta de bornes inferior. Volver a colocar el fondo de plástico haciendo pasar el cable de alimentación en la especial ranura puesta en la parte inferior, a la izquierda. Volver a atornillar los tornillos traseros. Insertar el conector de tipo telefónico en la toma DATA-LINE. Fijar a la pared el LIGHTS REPEATER utilizando los dos orificios delanteros y los dos tornillos provistos en dotación.

Todas las versiones del LIGHTS REPEATER están provistas de un cable telefónico de 30 metros de longitud para la conexión del DATA-LINE con el FULL-ARM-01. Este cable puede ser fácilmente alargado hasta 100 metros de longitud, precisando las especiales extensiones de cable; de lo contrario, es posible cortarlo y alargarlo con dos hilos solamente conectando un hilo a los dos conductores centrales y el otro hilo a los dos conductores laterales (el cable tiene 4 conductores).

Una luz piloto de color rojo puesta cerca de la toma DATA-LINE indica el estado de la conexión con el FULL-ARM-01.

Luz piloto siempre encendida: la conexión es correcta.

Luz piloto parpadear: conexión errónea o FULL-ARM-01 apagado.

Luz piloto apagada: falta la alimentación en el LIGHTS REPEATER o bien está en avería.